

prof. dr hab. Janusz Stopyra

Prof. w Zakładzie Języka Niemieckiego

Pracownia Skandynawistyki

pok. 202

tel.: +48 71 3752 240

mail: janusz.stopyra@uwr.edu.pl

Biogram naukowy

- 1985-1990: Studia magisterskie w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
- 1989-1990: Staż asystencki w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
- 1990: Tytuł zawodowy magistra na podstawie pracy magisterskiej Die Entstehung der orthographischen und orthophonischen Norm im Deutschen
- 1990: Stanowisko asystenta w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
- 1996: Stopień naukowy doktora n. hum. na podstawie dysertacji Die Verstärkungen im Bereich der nominalen Wortbildungskonstruktionen im Deutschen und Dänischen.
- 1996: Stanowisko adiunkta w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
- 2002-2004: Wykładowca w Wyższej Szkole Filologicznej we Wrocławiu
- 2009: Stopień naukowy doktora habilitowanego n. hum. nadany przez Radę Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego na podstawie rozprawy habilitacyjnej Nominale Derivation im Deutschen und im Dänischen
- 2012-2015: Zatrudnienie w Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych w Częstochowie
- 2018: Stanowisko profesora nadzwyczajnego (od 2019 profesora Uniwersytetu Wrocławskiego)
- od 2022: Stanowisko profesora

Projekty naukowe

- zakończone

- czerwiec 2009: Derywacja nominalna niemiecko-duńska
- wrzesień 2012: Podręcznik języka duńskiego dla Polaków (wspólnie z drem Józefem Jaroszem)
- wrzesień 2012: Terminologia słowotwórcza w polskiej i niemieckiej literaturze przedmiotu

- grudzień 2013: redakcja tomu zbiorowego: *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung.* Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego. Wrocław 2013 (razem z dr. Józefem Jaroszem i prof. Stephanem Michaellem Schröderem)

- styczeń 2016: *Die Motivation referenzidentischer Wortbildungsprodukte im Deutschen, Dänischen und Polnischen*

- styczeń 2018: *Inkorporation in der deutschen Wortbildung*

- luty 2019: *Kollokationen im Dänischen und im Deutschen*

- lipiec 2020: *Die neuen Wortbildungsmuster des Polnischen, geprägt nach dem Vorbild germanischer Sprachen*

- bieżące

- od września 2006: *Struktura predykatowo-argumentowa wyrazów motywowanych na materiale niemieckim, duńskim i polskim*

- od września 2010: *Porównania interkulturowe polsko-niemiecko-skandynawskie*

- od września 2012: *Program nauczania języka duńskiego dla Niemców i Polaków*

- od października 2020: *Wortspiel und seine Ausnutzung im DaF-Unterricht*

- od października 2020: *Wortbildung als Ergänzung der Flexionsmorphologie: Elemente der Wortbildungslehre in der „Deutschen Grammatik“ von Helbig/Buscha (2001)*

- od stycznia 2022: *terminologia fachowa nauk ścisłych i jej dydaktyzacja*

Stypendia, pobyty badawcze, wyróżnienia

- 1992 Københavns Universitet, 4 miesiące
- 1993 Århus Universitet, 2 miesiące
- 1993/94 Universität Kiel, 5 miesięcy
- 2002 Københavns Universitet, 5 miesięcy

- 2018 Universität Flensburg i Universität Bochum, 3,5 miesiąca

- 2017: Nagroda Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego za książkę wydaną w roku 2016

- 2019: Nagroda Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego za książkę wydaną w roku 2018
- 2021: Medal Komisji Edukacji Narodowej za szczególne zasługi dla oświaty i wychowania

Dydaktyka

- wykład: gramatyka-morfologia języka niemieckiego
- wykłady i seminaria: słowotwórstwo kontrastywne, leksykologia, leksykografia, pola semantyczne, frazeologia (na materiale niemieckim, duńskim i polskim)
- wykłady i seminaria: teoria i praktyka przekładu językowego
- wykłady i seminaria: językowy obraz świata w poszczególnych podsystemach języka
- seminaria: Kontakty językowe
- seminaria: terminologia fachowa nauk ścisłych
- ćwiczenia: fonetyka i fonologia języka niemieckiego i duńskiego
- ćwiczenia: gramatyka-morfologia języka niemieckiego

Zainteresowania naukowe

- językoznawstwo ogólne
- językoznawstwo germańskie
- językoznawstwo skandynawskie
- gramatyka kontrastywna
- morfologia
- słowotwórstwo
- leksykologia
- leksykografia
- składnia
- frazeologia
- przekładoznawstwo
- lingwistyka tekstu

- onomastyka
- wiedza o Skandynawii
- kontakty językowe
- stosunki polsko-duńskie
- terminologia fachowa

Wykłady gościnne

- „Duńskie derywaty przymiotnikowe i ich niemieckie odpowiedniki w Dansk-Tysk Ordbog Egona Borka” - wykład wygłoszony w październiku 2001 w ramach posiedzenia Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego
- „Die Spezifik der deutschen Zusammensetzungen bei der Schaffung des sprachlichen Weltbildes der Deutschen im Vergleich zu dem der Polen” - wykład wygłoszony w maju 2010 na Technische Universität w Braunschweig
- „Czym różnią się języki między sobą, czyli językowy obraz świata” - wykład wygłoszony 8.10.2012 w Centrum Języków Europejskich Nauczycielskiego Kolegium Języków Obcych w Częstochowie

Tłumaczenia

- Przed 200 laty prasa donosi. Karl Holtei i jego „Goniec Obornicki” 04.03-23.09.1822 (Obernigker Bote, eine Wochenschrift, Breslau 1822, Druck: Gratz, Barth & Comp.). Oborniki Śląskie: Gmina Oborniki Śląskie 2022 (131 str.).

Działalność Popularyzatorska

- od 1998: koordynacja wyjazdów studentów na kursy językowe w „Ludowych Szkołach Wyższych” („Folkehøjskole”) oraz na wakacyjne kursy języka duńskiego w Danii
- od 1998: organizacja wykładów gościnnych w ramach lektoratu języka duńskiego
- od 2006: członek komitetu organizacyjnego konferencji Linguistische Treffen in Wrocław
- 6.04.2017: Organizacja Workshopu dla magistrantów z udziałem referentów w Danii *Dänisch gestern und heute*, referat pt. *Der deutsch-dänische Parallelismus in der Wortbildung*

- październik 2016: Projekt z udziałem studentów specjalności skandynawistycznej "Fra kulturhovedstaden 2016 til kulturhovedstaden 2017, Wrocław-Århus" („Od Europejskiej Stolicy Kultury 2016 do Europejskiej Stolicy Kultury 2017")
- październik 2017 - styczeń 2018: Wystawa: "Tłumacz Martin Luther i jego przekład Biblii"
- 2015-2019: Działalność związana z koordynowaniem workshopów translatorycznych dla studentów Uniwersytetu Wrocławskiego na Uniwersytecie Viadrina we Frankfurcie nad Odrą / Collegium Polonicum UAM w Słubicach
- od 2005: Działalność związana z koordynowaniem sprowadzania materiałów do nauki języka duńskiego w ramach darów z duńskiego Ministerstwa Kształcenia i Badań Naukowych

Członkostwo w towarzystwach naukowych

- Polskie Towarzystwo Językoznawcze, od 2009
- Wrocławskie Towarzystwo Naukowe, od 2011
- PAN, o/Wrocław, od 2011
- Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej, od 2016
- Gesellschaft für Sprache und Sprachen, od 2000
- Gesellschaft für deutsche Sprache, od 2012
- Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik, od 2009

Publikacje

a. książki:

- [1998a] *Die Verstärkungen im Bereich der nominalen Wortbildungskonstruktionen im Deutschen und Dänischen*. Acta Universitatis Wratislaviensis 2027. Germanica Wratislaviensia CXX. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.
- [2008a] *Nominale Derivation im Deutschen und im Dänischen*. Acta Universitatis Wratislaviensis 3051. Germanica Wratislaviensia 128. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.
- [2016a] *Die Motivation referenzidentischer Benennungen aus dem Bereich der deutschen und polnischen Wortbildungsprodukte* (Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung; 2). Hamburg 2016: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-8300-8909-4: <http://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-8909-4.htm>

- [2018a] *Inkorporation in der deutschen Wortbildung* (Philologia; 224). Hamburg 2018: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-8300-9128-8: <http://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-9128-8.htm>
- [2019a] *Kollokationen im Dänischen und im Deutschen* (Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung; 7). Hamburg 2019: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-8300-9978-9: <http://www.verlagdrkovac.de/978-3-8300-9978-9.htm>
- [2020a] *Die neuen Wortbildungsmuster des Polnischen, geprägt nach dem Vorbild germanischer Sprachen* (Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung; 10). Hamburg 2020: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-339-11290-3: <https://www.verlagdrkovac.de/978-3-339-11290-3.htm>
- [2023a] *Das Wort- und Sprachspiel: Seine Übersetzbarkeit und Didaktisierung* (Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung; 12). Hamburg: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-339-13196-6: <https://www.verlagdrkovac.de/978-3-339-13196-6.htm>
- [2024a] *Modifikationen der Prädikat-Argumentstruktur. Untersucht anhand von polnischen Wortbildungen bei ihrer Übersetzung ins Deutsche* (Philologia – Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse; 273). Hamburg: Verlag Dr. Kovač. ISBN 978-3-339-13546-9: <https://www.verlagdrkovac.de/978-3-339-13546-9.htm>

b. artykuły:

- fonetyka / fonologia:

- [1993] Aussprachefehler der polnischen Muttersprachler im Bereich des deutschen Vokalismus. W: *Rozprawy Komisji Językowej Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego* XIX, str. 117-123.
- [1996a] Aussprachefehler der polnischen Muttersprachler im Bereich des deutschen Konsonantismus. W: *Germanica Wratislaviensia* CXVI, str. 149-153.
- [2002a] Die Ergebnisse der Anwendung der verbo-tonalen Methode im Ausspracheunterricht für Fortgeschrittene. W: *Studia Linguistica* XXI, str. 99-104.
- [2004a] Aussprachefehler der polnischen Muttersprachler im Deutschunterricht für Fortgeschrittene 1996 – 2001. W: K. Pittner et al. (wyd.): *Beiträge zu Sprache & Sprachen* 4. *Vorträge der Bochumer Linguistik-Tage*. München: Lincom Europa, str. 55-60.
- [2011a] Zu der Wortdesign-Theorie von Martin Neef. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I. Beihefte zum Orbis Linguarum. Linguistische Treffen in Wrocław* 6. ATUT/Neisse Verlag, Wrocław-Dresden, str. 175-179.

- słowotwórstwo:

- [1995] Die nominalen Verstärkungen im Deutschen und Dänischen. W: *Germanica Wratislaviensia* CVII, str. 151-160.

- [1996b] Die Verstärkungen im Dänischen - im Vergleich mit den deutschen. W: *Folia Scandinavica Posnaniensia* 3, str. 295-310.
- [1996c] Die Verstärkungen im Bereich der nominalen Wortbildungskonstruktionen im Deutschen und Dänischen. W: *Orbis Linguarum* 5, str. 257-266.
- [1998b] Versuch einer Klassifikation von verstärkenden Wortbildungskonstruktionen im Deutschen. W: K. Pittner, R. Pittner (wyd.): *Beiträge zu Sprache & Sprachen 2. Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage 1995*. München: Lincom Europa, str. 109-120.
- [2002b] Deutsche und dänische Verstärkungen in Zahlen. In: *Sprache & Sprachen* 27/28, str. 64-67.
- [2002c] Protest-marsz, auto-naprawa, tenis-nauka: Der Drang der deutschen Wortbildung nach Polen. W: *Sprache & Sprachen* 29/30, str. 58-64.
- [2003] Die Präfixe Un-, Miss- und Fehl- im Deutschen und ihre polnischen Entsprechungen. W: J. Korčáková, J. Beyer (wyd.): *Königgrätzer Linguistik- und Literaturtage*, str. 193-196.
- [2004b] Über das Deutsche zum Dänischen: Ein Umweg für polnische Germanistikstudenten mit Dänisch als zweiter Fremdsprache. W: *Orbis Linguarum* 27, str. 305-308.
- [2005a] Dänische substantivische Derivate und ihre deutschen Parallelen im 'Dansk-Tysk Ordbog'. Gyldendal 1999 (11. Ausgabe). W: *11. Symposium on Lexicography*, Kopenhagen, str. 531-536.
- [2005b] Gemeinsame Wortbildungsmuster des Deutschen und Dänischen im Bereich adjektivischer Ableitungen. W: *Orbis Linguarum* 29, str. 385-390.
- [2005c] Duńskie derywaty przymiotnikowe i ich niemieckie odpowiedniki w 'Dansk-Tysk Ordbog' Egon Borka. W: *Seminaria naukowe WTN, Seria A*, 4 (55), str. 29-36.
- [2005d] Aftledte kollektivdannelser i tysk og deres danske ækvivalenter. W: P. Widell, M. Kunøe (red.): *10. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Aarhus: Aarhus Universitet, str. 342-348.
- [2006a] Nowy typ złożeń języka polskiego, a ich odpowiedniki w języku niemieckim. W: *Język a Kultura* 18, str. 143-150.
- [2006b] Gemeinsame Wortbildungsmuster des Deutschen und Dänischen im Bereich substantivischer Ableitungen. W: R. Kozmová (wyd.) *Sprache und Sprachen im mitteleuropäischen Raum. Vorträge der internationalen Linguistik-Tage*. Trnava, str. 687-694.
- [2006c] Zu den Partnerbezeichnungen im Deutschen, Dänischen und Polnischen. W: *Drugi Kongres Germanistyki Wrocławskiej*. Wrocław, str. 489-495.
- [2007a] Danske substantiviske suffiksdannelser modelleret efter tilsvarende prædikat- og argumentstrukturer. W: P. Widell, U. D. Berthelsen (wyd.): *11. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus: Aarhus Universitet, str. 244-253.
- [2007b] Zu einigen Modellen der deutschen und der polnischen Wortbildungsbeschreibung. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Fundamenta linguisticae. Linguistische Treffen in Wrocław 1*. Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse-Verlag, str. 279-284.
- [2008b] Nominale Derivation im Deutschen und Dänischen. W: K. Pittner (wyd.): *Beiträge zu Sprache und Sprachen 6. Vorträge der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen* (Jesus e. V.), München, str. 521-526.
- [2008c] Zu der Suffixsequenz im Deutschen und im Dänischen. W: P. Bukowski et al. (red.): *Perspektiv på svenska språket och litteraturen*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, str. 231-235.
- [2009a] Einteilung der deutschen und dänischen Derivate nach ihrer Prädikat-

Argumentstruktur. W: I. Helin (wyd.): *Linguistik und Übersetzung in Kouvola. Beiträge zu Sprache und Sprachen 7. Vorträge der 17. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen* (Ges. e. V.). Helsinki, str. 275-285.

- [2009b] Versuch einer Klassifizierung von deutschen Wortbildungsprodukten nach ihrer Prädikat-Argumentstruktur. W: R. Lipczuk, P. Jackowski (wyd.): *Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft. Sprachkontakte-Sprachstruktur. Entlehnungen- Phraseologismen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 237-249.

- [2009c] Auf den Wogen der Globalisierung: die Verstärkungen im Polnischen. W: *Festschrift für Prof. Dr. Irena Światłowska-Prędoła zum 65. Geburtstag*. Wrocław-Dresden, str. 623-627.

- [2009d] Aspekte der Lexikalisierung von Wortbildungen. W: Z. Fekete-Csizmazia et al. (wyd.): *Acta Germanistica Savariensia 10. Wissenschaftliche Beiträge des Lehrstuhls für Germanistik an der Westungarischen Universität – Campus Savaria. Sprache – Kultur – Berührungen. Beiträge der internationalen Konferenz 8.-9. November 2007*. Szombathely: Savaria University Press/Praesens Verlag, str. 177-181.

- [2009e] Wyraz prosty a motywowany w systemie komunikacyjnym. W: M. Steciąg, M. Bugajski (red.): *Norma a komunikacja*. Wrocław, str. 373-378.

- [2009f] En analyse af forholdet mellem danske og tyske sammensætninger og afledninger som grundlag for et undervisningsprogram i dansk for tysktalende udlændinge. W: I. Schoonderbeek Hansen, P. Widell (red.): *12. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Aarhus: Aarhus Universitet, s. 267-274.

- [2010a] Lexikalische Ausdrucksmittel von Emotionen im Deutschen. W: *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis. Studia Germanistica 6*. Ostrava, str. 105-112.

- [2010b] Inkorporation in der nominalen Wortbildung (am Beispiel des Deutschen und Dänischen). W: P. Chruszczewski, S. Prędoła (wyd.): *Prace Komisji Nauk Filologicznych Oddziału Polskiej Akademii Nauk we Wrocławiu II*. Wrocław: PAN, str. 147-157.

- [2010c] Problemy pracy nad słownictwem. W: K. Drożdżał-Szelest (red.): *Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych - teoria i praktyka*. Gorzów Wielkopolski, str. 91-95.

- [2011b] Über das Deutsche zum Dänischen: Ein Umweg für polnische Germanistikstudenten mit Dänisch als zweiter Fremdsprache. W: E. Białek, K. Huszcza, C. Lipiński (wyd.): *Texte in Bewegung setzen. Aufsätze zur Literatur- und Fremdsprachendidaktik*. Dresden-Wrocław: Quaestio/Neisse Verlag, str. 291-295 (przedruk).

- [2011c] Divergencer i tysk-dansk og polsk-dansk leksik. W: I. Schoonderbeek Hansen, P. Widell (red.): *13. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Aarhus: Aarhus Universitet, str. 293-303.

- [2012a] Die polnische Wortbildungsterminologie im Vergleich mit der deutschen. W: *Academic Journal of Modern Philology I*, Wrocław: PAN, S. 119-127.

- [2012b] Zu der Zusammenrückung des modernen Deutschen. W: D. Kaczmarek et al. (wyd.): *Felder der Sprache – Felder der Forschung. Impulse für Forschung und Lehre, Lodzer Germanistikbeiträge*. Łódź, str. 23-31.

- [2013a] 'Den Danske Ordbog' als Nachfolger von 'Ordbog over det Danske Sprog'. W: E. Błachut et al. (wyd.): *Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre 1.*, Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 433-438.

- [2013b] Konversion af frase som basis i tysk og dansk. W: I. Schoonderbeek Hansen et al. (red.): *14. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Århus, str. 399- 407.

- [2013c] Tautonymie zu Beginn des Fremdsprachenunterrichts. W: M: Lachout (wyd.): *Quo vadis Fremdsprachendidaktik? Zu neuen Perspektiven des Fremdsprachenunterrichts*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 87-92.
- [2013d] Das Beschreibungsmodell deutscher und dänischer Derivate nach ihrer Prädikat-Argumentstruktur. W: P. Chruszczewski (wyd.): *Academic Journal of Modern Philology* 2. Wrocław: PAN, str. 145-152.
- [2013e] Vom Objekt motivierte Subjektnamen im Polnischen und im Deutschen. W: I. Bartoszewicz, A. Małgorzewicz (wyd.): *Studia Translatoria. Kompetenzen des Translators. Theorie – Praxis – Didaktik*. Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 211- 219.
- [2013f] Zur Konversion im Deutschen. W: *Dynamik der Sprachen und der Disziplinen. 21. Internationale Linguistiktage der GESUS*, Budapest, str. 77-81.
- [2013g] Überschaubarkeit in der Wortbildung: Uneigentliche Komposita und Rektionskomposita. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Im Anfang war das Wort II. Linguistische Treffen in Wrocław* 9. Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 211-219.
- [2013i] J. Jarosz, S. M. Schröder, J. Stopyra (wyd., 2013): Vorwort. Zum Leben und Werk von Prof. Dr. hab. Krzysztof Janikowski. W: *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, str. 15-20 (współautor: Józef Jarosz).
- [2014a] Zum stilistisch markierten Wortschatz des Deutschen und des Polnischen. W: L. Vaňkova (wyd.): *Emotionalität im Text*. Tübingen: Stauffenburg, str. 155-160.
- [2014b] Substantivische Suffixderivation im Dänischen. W: *Germanica Wratislaviensia* 139, S. 323-333.
- [2014c] Die deutsche und dänische Wortbildung aus kontrastiver Sicht. W: M. Schöneberger et al. (wyd.): *Dialekte, Konzepte, Kontakte (Sprache & Sprachen, Sonderheft)*. Jena: Gesellschaft für Sprache und Sprachen, str. 119-131.
- [2014d] Die Motivation referenzidentischer Benennungen aus dem Bereich der polnischen und deutschen Wortbildungskonstruktionen. W: D. Kaczmarek et al. (wyd.): *Felder der Sprache, Felder der Forschung. Lodzer Germanistikbeiträge*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, str. 41-49.
- [2015a] Zu den neuesten Entwicklungstendenzen des Polnischen im Bereich der Wortbildung. W: W. Czachur et al. (wyd.): *Sprache in der Zeit – Zeit in der Sprache*. Warszawa: Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego, str. 309-313.
- [2015b] Motivation for dansk orddannelse ud fra et leksikalsk-semantisk synspunkt. W: I. Schoonderbeek Hansen et al. (red.): *15. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*, Århus: Århus Universitet, str. 365-376.
- [2015c] Versuch einer Messung der dänisch-norwegischen lexikalischen Parallelität. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Studia Translatoria* 6. *Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in Forschung und Lehre*. Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 131-137.
- [2016b] Zweitbenennungen aus dem Bereich der nominalen deutschen Wortbildungskonstruktionen. W: Z. Bohušová, A. Ďuricová (wyd.): *Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung* 3. *Germanistik Interdisziplinär. Beiträge der 22. Linguistik- und Literaturtage, Banská Bystrica 2014*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 239-246.

- [2016c] Zum terminologischen Status der Inkorporation in der deutschen und der dänischen Wortbildungsbeschreibung. W: *Folia Scandinavica Posnaniensia* 20, str. 257-264.
- [2017a] Beschränkungen in der Produktivität von Wortbildungsmustern. W: K. Shaaff, F. Gieseke-Golembowski (wyd.): *Wörter Bilden*. Hamburg: Baar, str. 177-187.
- [2017b] Inkorporation: Definition und Typologie. W: *Sprache & Sprachen* 47, str. 42-51.
- [2017c] Die Motivation referenzidentischer Benennungen aus dem Bereich der deutschen und polnischen Wortbildungskonstruktionen anhand von Großwörterbuch Deutsch-Polnisch. W: B. Mikołajczyk, R. Nadobnik (wyd.): *Glottodidaktik. Vergangenheit - Gegenwart - Zukunft*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 39-53.
- [2017d] Inkorporation i dansk orddannelse. W: I. Schoonderbeck-Hansen et al. (red.): *16. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog*. Aarhus: Aarhus Universitet, str. 423-436.
- [2017e] Grenzen für die Produktivität von Wortbildungsmustern (anhand von „Grenzfällen morphologischer Einheiten“ von Nanna Fuhrhop). W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Linguistische Treffen in Wrocław* 13. *Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft I.*, Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 217-224.
- [2021a]: Wortbildung als Ergänzung der Flexionsmorphologie am Beispiel der "Deutschen Grammatik" von Helbig/Buscha (2001). W: *Orbis Linguarum* 55, str. 721-729.
- [2022a]: Liryka Tadeusza Różewicza w tłumaczeniach Karla Dedeciusa i jej dydaktyzacja w ramach zajęć uniwersyteckich. W: K. Nowakowska, A. Górajek, E. Białek (red.): *Dedeciuskalia. Dzieło Karla Dedeciusa w dydaktyce szkolnej i akademickiej*. Wrocław: Quaestio, str. 157-165.
- [2022b]: Die Übersetzungen der Lyrik von Tadeusz Różewicz durch Karl Dedecius im Hochschulunterricht. W: *Orbis Linguarum* 56, str. 403-412.
- [2022c]: Słownictwo fachowe nauk ścisłych i jego dydaktyzacja w aspekcie kontrastywnym polsko-niemieckim. W: *Applied Linguistics Papers* 26/4, str. 98-106.

- frazeologia:

- [2015d]: Dänische und deutsche Versionen der in Polen bekannten Sprichwörter. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Linguistische Treffen in Wrocław* 11. *Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch* II. Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 205-211.
- [2020b]: Kollokationen im Dänischen und ihre deutschen Äquivalente. W: A. Gondek et al. (wyd.): *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast I*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 437-449.
- [2022d]: Zum lexikographischen Postulat von Franz-Josef Hausmann (2004) und seiner Realisierung in einsprachigen Wörterbüchern für Deutsch und Dänisch. W: A. Gondek, et al. (wyd.): *Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit*, Band I. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 349-360 (*Studia Phraseologica et Paroemiologica*; Bd. 7).

- językoznawstwo ogólne:

- [2002d] Einige Bemerkungen zur Integrationslinguistik von Roy Harris. W: *Orbis Linguarum* 22, str. 83-89.
- [2010d] Semikomunikacja w skandynawskim obszarze językowym. W: *Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego* LXVI. Kraków: Universitas, str. 133-140.
- [2011d] Semikommunikation im skandinavischen Sprachraum. W: *Grammatik und Kommunikation. Ideen - Defizite - Deskription*. Wrocław: ATUT/Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, str. 245-250.
- [2011e] Reflexe der Untersuchungen zum sprachlichen Weltbild im Deutschunterricht. W: D. Kaczmarek et al. (wyd.): *Felder der Sprache, Felder der Forschung. Lodzer Germanistikbeiträge*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, str. 399-404.
- [2012c] Czy istnieje językowy obraz świata? Głos w dyskusji wokół hipotezy Sapira-Whorfa. W: E. Laskowska et al. (red.): *Język-Natura-Cywilizacja. Prace Komisji Językoznawczej Bydgoskiego Towarzystwa Naukowego XXII*. Bydgoszcz, str. 237-242.
- [2012d] Świadomość językowa Polaków na emigracji. W: M. Steciąg, M. Bugajski (red.): *Świadomość językowa w komunikowaniu*. Zielona Góra: Oficyna Wydawnicza Uniwersytetu Zielonogórskiego, str. 91-98.
- [2013h] Angemessenheit als sprachpragmatische Kategorie. W: J. Jarosz, S. M. Schröder, J. Stopyra (wyd.): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, str. 283-288.
- [2015e] Tożsamość językowa Polaków na emigracji. W: *Orbis Linguarum* 43, str. 495-500.
- [2015f] Rola składników niemieckich formacji słowotwórczych w konstruowaniu i interpretowaniu wiedzy o rzeczywistości pozajęzykowej. W: *Język a Kultura* 25, str. 305-313.
- [2020c] Die Intensitätsskala von Charles van Os und die Möglichkeiten ihrer Anwendung. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Linguistische Treffen in Wrocław 17*. Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 271-278.

- translatoryka:

- [2009g] Kulturowe i językowe podstawy warsztatu pracy tłumacza. W: *Studia linguistica* XXVIII. Wrocław, str. 77-80.
- [2012e] Zum sprachlichen Determinismus und Relativismus. W: L. Zybatow (wyd.): *Translationswissenschaftlicher Nachwuchs forscht. IATI-Beiträge II*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, str. 129-137.

- [2012f] Zur polnisch-deutschen lexikalischen Neutralisierung und Diversifizierung. W: L. Zybatow (wyd.): *Translationswissenschaft Interdisziplinär: Fragen der Theorie und Didaktik*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, str. 193-199.
- [2018b] Übersetzungsstrategien und -techniken in ‚Sämtlichen unfrisierten Gedanken‘ von Stanisław Jerzy Lec, herausgegeben und aus dem Polnischen übertragen von Karl Dedecius. W: I. Czechowska et al. (wyd.): *Studia Translatoria 9. Die Botschaft der Bücher – Leben und Werk von Karl Dedecius.*, Wrocław-Dresden: ATUT/Neisse Verlag, str. 257- 267.
- [2019b] Strategie i techniki tłumaczeniowe w niemieckiej wersji „Myśli nieuczesanych” Stanisława Jerzego Leca autorstwa Karla Dedeciusa. W: M. Tarnogórska, K. Lisowska (red.): *Przechadzki po lesie teorii i nie tylko. Szkice o literaturze, języku i kulturze. Prace ofiarowane prof. dr hab. Wojciechowi Solińskiemu na siedemdziesiąte urodziny*. Wrocław: ATUT/Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, str. 157-167.

- glottodydaktyka:

- [2009h] Program nauczania języka duńskiego dla osób znających język niemiecki. W: *V Międzynarodowa Konferencja Edukacyjna „Języki obce w kontekście współczesnych wyzwań i perspektyw”*. Ustroń, 24-26 IV 2009. Gliwice: Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Politechniki Śląskiej (płyta CD).
- [2010e] Unterrichtsprogramm für Dänisch lernende Deutsche. W: Bettina Bock (wyd.): *Aspekte der Sprachwissenschaft: Linguistik-Tage in Jena. 18. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen e.V.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 345-351.
- [2014e] Die parallelen Prädikat-Argumentstrukturen der gemeinsamen deutsch-dänischen Wortbildungsmuster und ihre Anwendung im Dänischunterricht. W: *Glottodidactica* XCI/1, str. 101-112.
- [2016d] Język duński jako docelowy z punktu widzenia uczniów znających język niemiecki i angielski. W: *Orbis Linguarum* 45, str. 599-609.

- językoznawstwo interkulturowe:

- [2009i] Südjütland und Nordschleswig - Land der kulturellen Toleranz. W: I. Bartoszewicz et al. (wyd.): *Germanistische Linguistik extra muros - Inspirationen*. Wrocław-Dresden: ATUT/ Neisse Verlag, str. 233-235.
- [2011f] Länderdreieck ohne Dreiländereck. Zu sozialen und mentalen Entfernungen zwischen Polen, Dänemark und Deutschland. W: J. Schiewe et al. (wyd.): *Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität*. Frankfurt am Main et al.: Peter Lang, str. 321-323.
- [2016e] Dänisch als Tor zu Skandinavien. W: B. Mikołajczyk, R. Nadobnik (red.): *Glottodidaktische Inspirationen*. Gorzów Wielkopolski: Wydawnictwo Naukowe Akademii im Jakuba z Paradyża, str. 27-33.

- [2018c] Zjawiska językowe u styku kultur na przykładzie pogranicza niemiecko-duńskiego. W: *Orbis Linguarum* 48, str. 427-434.

- artykuły recenzyjne:

- [2021b] "Rozmówki duńskie ze słownikiem i gramatyką" vom Linge-Verlag (2019), bezogen auf die Sprachführer von Grzeskiewicz-Sukiennikowa (1986) und Rajnik/Wójcik (1987). W: R. Nadobnik et al. (wyd.): *Deutsch und Polnisch im Kontakt mit anderen Sprachen. Beiträge anlässlich des Jubiläums „500 Jahre deutsch-polnische Sprachführer“*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, str. 61-73.

- [2023b] Creolinguistics als Untergebiet der Sprachkontakt-Linguistik. W: *Orbis Linguarum* 57, str. 367-374.

- recenzje:

- Hilke Dreyer / Richard Schmitt (1996): *Praktyczna gramatyka języka niemieckiego* – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 7 (1997), str. 230-231.

- *Deutsches Universalwörterbuch* – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 11 (1999), str. 261-262.

- Karin Hall / Barbara Scheiner (1995): *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene* – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 14 (1999), str. 306.

- Stanisław Łęcki (1997): *Vil du lære norsk? Podręcznik języka norweskiego dla początkujących*. Warszawa – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 15 (2000), str. 263.

- Egon Bork (1999): *Dansk-Tysk Ordbog*. 11. udgave ved Holm Fleischer, Jens Erik Mogensen, Helmut Molly, Elisabeth Møller. Kopenhagen – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 18 (2001), str. 231-232.

- *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden* – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 22 (2002), str. 268-270.

- *Deutsches Universalwörterbuch* – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 27 (2004), str. 403-404.

- Wolfgang Motsch: *Deutsche Wortbildung in Grundzügen*. Berlin et al. – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 30 (2006), str. 457-458.

- *Neuer Wortschatz. Neologismen der 90er Jahre im Deutschen*. Berlin et al. (2004) – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Germanica Wratislaviensia* 127 (2007), str. 183-184.

- Aleksander Szulc (2009): *Historia języka szwedzkiego*. Kraków: Polska Akademia Umiejętności – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 36 (2010), str. 441.

- Michael Lohde (2006): *Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Tübingen – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 36 (2010), str. 445-446.

- Katarzyna Siewert (2010): *Semantische Analyse juristischer Fachwörter am Beispiel der Terminologie des Handelsrechts. Eine deutsch-polnische kontrastive Studie*. Bydgoszcz – Rec.: Janusz Stopyra. W: *Orbis Linguarum* 37 (2011), str. 517-519.

- Józef Wiktorowicz / Agnieszka Frączak (red., 2008-2010): *Wielki słownik niemiecko-polski. Wielki słownik polsko-niemiecki* – Rec.: Janusz Stopyra. W: Orbis Linguarum 37 (2011), str. 549-550.
- Zofia Chłopek (2011): *Nabywanie języków trzecich oraz kolejnych. Aspekty psycholingwistyczne (i inne)*. Wrocław – Rec.: Janusz Stopyra. W: Orbis Linguarum 39 (2013), str. 478-479.
- Eugeniusz Rajnik (2011): *Wortbildung des Substantivs im Dänischen - explizite und implizite Derivation*. Poznań – Rec.: Janusz Stopyra. W: Orbis Linguarum 39 (2013), str. 484-485.
- Artur Dariusz Kubacki (2012): *Tłumaczenie poświadczane. Status, kształcenie, warsztat i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego*. Warszawa – Rec.: Janusz Stopyra. W: Orbis Linguarum 39 (2013), str. 501-503.
- Elke Donalies (2007): *Basiswissen Deutsche Wortbildung*. Tübingen et al. – Rec.: Janusz Stopyra. W: Germanica Wratislaviensia 137 (2013), str. 204-206.

- recenzje wydawnicze pozycji książkowych

- Dominika Skrzypek (2012): *Grammaticalization of (in)definiteness in Swedish*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM.
- Andrzej Szubert (2012): *Zur internen Semantik der substantivischen Komposita im Dänischen*. Poznań: Wydawnictwo naukowe UAM.
- Michał Smułczyński (2014): *Kontrasty w strukturze walencyjnej polskich i duńskich czasowników ruchu*. Wrocław: Quaestio.
- Hanna Stypa (2014): *Zoologismen im Deutschen und ihre polnischen Entsprechungen*. Bydgoszcz: Wydawnictwo Uniwersytetu im. Kazimierza Wielkiego.
- Marta Janik (2016): *Adjektivbøyning i norsk – kongruenstilegnelse hos polskspråklige norskinnlærere*. Poznań: Wydział Neofilologii UAM.